

THE TINY TIT MITZI, DIE MEISE

PUBLISHED BY/HERAUSGEBER:
POMURSKA MADŽARSKA SAMOUPRAVNA NARODNA SKUPNOST
- MURAVIÉKI MAGYAR ÖNKORMÁNYZATI NEMZETI KÖZÖSSÉG
ILLUSTRATED BY/ILLUSTRATORIN: MONIKA KLOBČAR
TEXT BY/TEXT: BEA FEHER (PMSNS - MMONK)
TRANSLATED BY/ÜBERSETZUNG: PETRA BOBOVEC SZABÓ (EN, DE)
PRINT DESIGN AND PRINT/GRAPHIK UND DRUCK: DIGIFOT D.O.O.
CIRCULATION/AUFLAGE: 50

THIS PUBLICATION HAS BEEN PUBLISHED WITH THE FINANCIAL SUPPORT OF THE »PROGRAM FOR THE PROMOTION OF THE ECONOMIC BASIS OF THE HUNGARIAN NATIONAL COMMUNITY 2021-2024«
DIE PUBLIKATION WURDE MIT DER FINANZIELLEN UNTERSTÜTZUNG DES »PROGRAMMS ZUR FÖRDERUNG DER WIRTSCHAFTSBASIS DER UNGARISCHEN AUTOCHTHONEN GEMEINSCHAFT 2021-2024« HERAUSGEGEBEN.

COPYING OR REPRODUCING OF THE PUBLICATION OR ANY OTHER PART OF THE PUBLICATION WITHOUT THE PERMISSION OF THE PUBLISHER IS STRICTLY PROHIBITED.
ALLERLEI KOPIEREN DER PUBLIKATION ODER IHRER TEILE OHNE EINWILLIGUNG DES HERAUSGEBERS IST STRENGSTENS VERBOTEN!



www.muravidek.re





PANNA SPENT A LOT OF TIME AT THE ETHNOGRAPHICAL HOUSE IN DOMANJŠEVCI, WHERE SHE LOVED TO EXPLORE THE EXHIBITION OF VARIOUS OBJECTS THAT WERE USED IN THE OLD DAYS.

PANNA VERBRACHTTE GANZ VIEL ZEIT BEIM HEIMATMUSEUM IN DOMANJŠEVCI, WO SIE MIT RIESIGER FREUDE DIE AUSSTELLUNG DER VERSCHIEDENEN GEGENSTÄNDE BESICHTIGTE, DIE MAN FRÜHER BENUTZTE.



AS SOON AS WINTER ARRIVED AND EVERYTHING WAS COVERED IN A THICK BLANKET OF SNOW, PANNA NOTICED A SHIVERING LITTLE TIT BIRD IN THE VINE-ARBOUR.

ALS DER WINTER EINBRACH UND ALLES MIT EINER DICKEN SCHNEEDECKE BEDECKT WAR, BEMERKTE PANNA EINE ZITTERNDE MEISE UNTER DER WEINLAUBE.

THE LITTLE GIRL RAN ANXIOUSLY BACK HOME TO HER GRANDMOTHER AND ASKED HER TO CROCHET A WARM SCARF FOR THE LITTLE BIRD.

DAS MÄDCHEN LIEF BESORGT NACH HAUSE ZU IHRER GROSSMÜTTER UND BAT SIE, EINEN WARMEN SCHAL FÜR DIE MEISE ZU STRICKEN.





THE NEXT DAY, PANNA, WITH THAT COSY SCARF ALREADY IN TOW, WENT TO SEE THE BIRD, TUCKED IT IN AND FED IT WITH DELICIOUS SUNFLOWER SEEDS.

AM NÄCHSTEN TAG HATTE SIE DEN SCHAL SCHON MIT SICH. SIE DECKTE MITZI DAMIT SORGFÄLTIG ZU UND FÜTTERTE DIE MEISE MIT LECKEREN SONNENBLUMENKERNEN.

AS SOON AS SPRING ARRIVED, THE LITTLE BIRD THANKED
PANNA FOR HER GOOD DEED WITH A BEAUTIFUL BIRD SONG.

ALS DER FRÜHLING EINTRAF, BEDANKTE SICH DER KLEINE
VOGEL FÜR DIE GUTE TAT BEI PANNA MIT WUNDERSCHÖNEM
ZWITSCHERN.

